

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

11 AVRIL 1962.

PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. KRONACKER.

Art. 7.

Compléter le texte de cet article par un 5°, libellé comme suit :

« 5° dans l'arrondissement de Louvain : la ville de Louvain, les communes de Héverlé, Kessel-Lo et Corbeek-Lo. »

JUSTIFICATION.

La ville de Louvain et l'agglomération louvaniste revêtent, dans la partie flamande du pays, un caractère tout particulier en raison de la présence de l'Université Catholique de Louvain.

La réputation de cette Université, qui prodigue son enseignement à de nombreux étrangers, est mondiale.

Toutes les facultés et écoles dépendant de cette Université sont dédoublées de telle sorte que l'enseignement de l'Université est prodigué à une très importante partie de la jeunesse venue de la capitale du pays, de la région wallonne et de la région flamande. L'Université Catholique de Louvain a donc un caractère national, bien qu'elle soit située dans la région flamande du pays.

Le corps professoral et la population estudiantine francophones sont très importants.

Il est dès lors normal et équitable d'accorder à la ville de Louvain et à diverses communes de son agglomération (Héverlé, Kessel-Lo, Corbeek-Lo) un statut linguistique particulier. Il importe en effet d'assurer aux membres du corps professoral et aux étudiants des facultés françaises le respect de leur langue.

Il convient aussi de permettre aux enfants des familles francophones de l'agglomération louvaniste d'acquérir une connaissance parfaite du français, sans leur imposer l'internat ou de pénibles voyages dans la capitale ou certaines villes de la région wallonne.

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 et 3 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

11 APRIL 1962.

WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

I. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER KRONACKER.

Art. 7.

De tekst van dit artikel aanvullen met een 5°, dat luidt als volgt :

« 5° in het arrondissement Leuven : de stad Leuven, alsook de gemeenten Heverlee, Kessel-Lo en Korbeek-Lo. »

VERANTWOORDING.

De stad Leuven en de Leuvense agglomeratie hebben, in het Vlaamse landsgedeelte, een gans bijzonder karakter wegens het bestaan van de Katholieke Universiteit te Leuven.

Deze Universiteit geniet een wereldfaam en verstrekt haar onderwijs aan talrijke vreemdelingen.

Alle van deze Universiteit afhankende faculteiten en scholen zijn gesplitst, zodat het onderwijs in de Universiteit verstrekt wordt aan talrijke jongelui uit de hoofdstad, het Waals en het Vlaams gedeelte van het land. De Katholieke Universiteit te Leuven heeft bijgevolg een nationaal karakter, ofschoon zij in het Vlaamse landsgedeelte gevestigd is.

Het professorenkorps en de studenten zijn, voor een zeer belangrijk gedeelte, Franstalig.

Het is bijgevolg normaal en billijk aan de stad Leuven en aan verscheidene gemeenten uit haar agglomeratie (Heverlee, Kessel-Lo, Korbeek-Lo) een bijzondere taalregeling te verlenen. Men moet immers de taal van de leden van het professorenkorps en van de studenten van de Franstalige faculteiten verbieden.

Verder dient men ook de kinderen uit de Franstalige gezinnen van de Leuvense agglomeratie in de mogelijkheid te stellen een grondige kennis van het Frans te verwerven, zonder hen tot het internaat of tot het lastig heen en weer reizen naar de hoofdstad of naar bepaalde steden van het Waals landsgedeelte te verplichten.

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- Nos 2 en 3 : Amendementen.

La paix scolaire ayant heureusement été assurée, il importe, en vertu de son principe même, d'accorder aux personnes francophones dépendant de l'Université Catholique de Louvain les mêmes avantages qu'à celles qui sont attachées à l'Université Libre de Bruxelles. La situation géographique de l'Université de Louvain ne peut la desservir.

La ville de Louvain et les communes de Héverlé, Kessel-Lo et Corbeek-Lo, doivent dès lors être classées parmi les communes à facilités linguistiques tant du point de vue administratif que du point de vue scolaire.

Nu de schoolvrede op gelukkige wijze verzekerd is, moet men krachtens het beginsel ervan, aan de Franstalige personen die van de Katholieke Universiteit te Leuven afhangen, dezelfde voordelen verlenen als aan degenen, die aan de Vrije Universiteit te Brussel verbonden zijn. De geografische ligging mag tegen de Universiteit te Leuven niet worden uitgespeeld.

Bijgevolg dienen de stad Leuven en de gemeenten Heverlee, Kessel-Lo en Korbeek-Lo te worden gerangschikt onder de gemeenten met taalfaciliteiten, zowel inzake bestuur als onderwijs.

P. KRONACKER.

R. LEFEBVRE.

II. — AMENDEMENT PRESENTE PAR M. RADOUX.

Art. 7.

Au 4^o de cet article, entre « Kraainem » et « Linkebeek », insérer la commune de « Leeuw-Saint-Pierre ».

JUSTIFICATION.

Par rapport aux autres communes de l'arrondissement de Bruxelles, la situation de Leeuw-Saint-Pierre est incomparable quant au mouvement de la population qui s'est opéré depuis le dernier recensement. L'augmentation de la population francophone s'est faite dans des proportions telles que dans certaines parties de la commune plus de 60 % de la population parle exclusivement le français.

II. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER RADOUX.

Art. 7.

Onder 4^o van dit artikel tussen « Kraainem » en « Linkebeek », de gemeente « Sint-Pieters-Leeuw » invoegen.

VERANTWOORDING.

De toestand te Sint-Pieters-Leeuw is, wat betreft de bevolkingsverschuiving welke zich sedert de jongste telling heeft voltrokken, niet te vergelijken met die in de overige gemeenten van het arrondissement Brussel. De Franssprekende bevolking is dermate toegenomen dat meer dan 60 % van de inwoners van sommige wijken der gemeente uitsluitend Frans spreekt.

L. RADOUX.

J. BRACOPS.

H. BROUHON.

G. CUDELL.

III. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. SCHYNS.

Art. 7.

Compléter le 3^o de cet article par ce qui suit :

« Le Roi peut, après enquête et avis du Conseil communal et de la Commission permanente de contrôle linguistique, prescrire dans quelle mesure il sera dérogé au régime unilingue français dans ces communes, notamment en ce qui concerne les services dits « de guichets », de l'instruction des affaires introduites par les habitants, des avis, communications, formulaires, certificats, déclarations et autorisations, destinés au public. »

III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHYNS.

Art. 7.

Het 3^o van dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De Koning kan, na onderzoek en op advies van de gemeenteraad en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, bepalen in hoever er in deze gemeenten mag afgeweken worden van het eentalig Frans stelsel, o.m. wat betreft de zgn. « loket » diensten, het onderzoek van de door de inwoners ingediende zaken, de kennisgevingen, mededelingen, formulieren, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, bestemd voor het publiek. »

Art. 9.

Supprimer le deuxième alinéa.

Art. 10.

1. — Supprimer le § 3.

2. — § 4, 1^o et 2^o lignes, remplacer les mots :

« et aux §§ 2 et 3 »,

par les mots :

« et au § 2 ».

Art. 11.

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

Art. 12.

1. — Au § 1, troisième alinéa, 2^o et 3^o lignes, supprimer les mots :

« et dans les communes visées à l'article 7, 3^o ».

2. — « In fine » du même § 1, supprimer le *littera c*.

Art. 13.

Au § 2, supprimer le dernier alinéa.

Art. 14.

Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION.

Nous sommes d'accord sur un certain régime de « facilités » en vue de protéger les minorités parfois importantes dans ces communes. Toutefois l'instauration d'un régime trilingue de fait ne se justifie pas. Si le dialecte parlé par une grande partie de la population, dialecte qui n'est pas une langue littéraire, ne se rattache pas au groupe linguistique roman, on ne peut pas affirmer sans plus qu'il s'agit du néerlandais, mais bien d'un « parler bas-allemand ». Lors du recensement de 1947, sur une population de 17 263 habitants, 929 ont déclaré qu'ils parlent exclusivement ou le plus souvent le néerlandais, ce qui représente $\pm 5,3$ % de la population. Ce pourcentage ne justifie pas les mesures préconisées aux articles dont nous demandons la suppression.

Notre proposition tend à respecter l'autorité et l'autonomie communale, et permet d'établir, suivant les besoins de la population, un régime linguistique approprié pour chaque commune qui tient compte de la minorité.

Art. 9.

Het tweede lid weglaten.

Art. 10.

1. — § 3 weglaten.

2. — In § 4, eerste regel, de woorden :

« en van §§ 2 en 3 »,

vervangen door de woorden :

« en van § 2 ».

Art. 11.

Het laatste lid van dit artikel weglaten.

Art. 12.

1. — In § 1, derde lid, derde regel, de woorden weglaten :

« en in de gemeenten bedoeld in artikel 7, 3^o ».

2. — « In fine » van dezelfde § 1, *littera c* weglaten :

Art. 13.

In § 2, het laatste lid weglaten.

Art. 14.

§ 3 weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij zijn het eens over een bepaald « faciliteitenstelsel », dat moet dienen om de soms belangrijke minderheden in deze gemeenten te beschermen. Niettemin is de invoering van een drietalige regeling *de facto* niet verantwoord. Hoewel het dialect dat door een groot deel van de bevolking wordt gesproken — een dialect dat niet als een voor de literatuur geschikte taal kan worden beschouwd — niet in de Romaanse taalgroep ondergebracht kan worden, mag men evenmin zonder meer beweren dat het een Nederlands dialect betreft, wel echter een plat-duits dialect. Bij de telling van 1947 hebben 929 op 17 263 inwoners verklaard dat zij uitsluitend of meestal Nederlands spreken, wat $\pm 5,3$ % van de bevolking is. Dit percentage wettigt geenszins de maatregelen die worden voorgesteld in de artikelen waarvan wij de weglating vragen.

Ons voorstel strekt ertoe het gemeentelijk gezag en de gemeentelijke autonomie te eerbiedigen en naargelang van de behoeften van de bevolking een gepaste taalregeling in te voeren voor elke gemeente, die rekening houdt met de minderheid.

G. SCHYNS.
A. PARISIS.